




## 日本語入力のヒント（テキスト翻訳の精度が高くなります。）

- 主語を必ず入れること \* 食べたい⇒**私は**食べたい
- 単語はなるべく漢字変換すること  
例外：これ、ここ、そこ、あれ、いつ、どこ、どれ、どのくらい、いくら、なぜ等は ひらがな が良い
- 動詞はなるべく基本形を使用 \* 歩きます⇒**歩く**、食べます⇒**食べる**
- 丁寧語・尊敬語・謙譲語は入力しない \* ～されますか⇒～するか
- 単語は基本形を入力してから修正する \* よろこぶ⇒(漢字変換) **喜ぶ**⇒(修正) **喜んだ**⇒ 
- 疑問詞は文章の先頭に置く
- 文章中のカタカナ（外来語）は基本的に認識しない（単語のみであれば認識できる）。
- 過去形は認識が不完全。
- 未来形は「～でしょう」を最後に入れると認識する。
- 単語を認識しない場合は同義語を試す。  
\* 帰る⇒**戻る** 喋る⇒**話す** 建てる⇒**建設する** 等
- 可能文は「動詞の基本形」+「できる」と入力（「～れる」「～られる」は受動態として認識する）  
\* **走る+できる ⇒ 走ることができる**
- 命令文では「どうぞ」で”Please”、「～しましょう」で“Let's”になる。  
\* 「下さい」は避ける
- 否定命令文は認識が難しい（肯定命令文を使用する）。  
\* 走るな⇒**止まれ**
- 助詞の「と」⇒”and”として認識 「に」⇒“to”又は“into”として認識する。
- 「一緒に」⇒“with”、「～によって」⇒“by”として認識する。
- 複文はなるべく 単文に分けて翻訳する（複文＝2つの文が合わさって1つの文章になるもの）
- 長い文章では「、」を使って区切る  
\* 句読点（、）は記号キー  から選択して入力

## 具体例

現在形	あれは私の荷物です	That is my baggage.	* 「これ this」は認識しにくい
	私は毎日 <b>歩く</b>	I walk every day.	* 「歩きます」でも○
現在・否定文	それは私の荷物 <b>ではない</b>	It's not my baggage.	
	彼は泳ぐ <b>しません</b>	He does not swim.	* 「動詞基本形+しません」と入力
	私は出かける <b>しません</b>	I will not go out.	* 「動詞基本形+しません」と入力
現在・疑問文	それは彼女の財布ですか	It is her purse?	
	彼らは <b>勉強</b> するか	They study?	* 「するのですか」でも○
	いつ彼は <b>来る</b> か	When he will come?	* 疑問詞は文の先頭に入力する
	何時に私たちは出発するのですか	What time will we departure?	* 「なんじ」⇒「何時」
	<b>どこ</b> ですか私の服は	Where is my clothes?	* 「何処」は入力しない
	<b>どのくらい</b> 私は待つですか	How long will I wait?	* “how much” になる場合もある
	<b>いくら</b> 金はあるか	How much money have you.	* 「お金」は ×
	<b>いくら</b> ですかこの果物	How much is this? Fruit	* 「幾ら」は ×
	<b>なぜ</b> あなたは自動車に乗るのか	Why did you get on in the car?	* 「何故」は入力しない。過去形になる
	<b>なぜ</b> あなたは会社を辞めるのか	Why are you leaving the company?	
	<b>何</b> ですかこれは	What is this?	* 「何」「なに」「どれ」共に ok
	<b>どちら</b> が好きですか	Which do you like?	* ”you” が自然に入る
	りんごと梨 <b>どちら</b> が <b>好き</b> か	Which do you like apples and pears	* you 以外の主語では「何」を使う
	誰ですか彼は	Who is he?	* 「だれ」でも○
	誰ですかあの婦人は	Who is that woman?	

過去形	私は <b>歩いた</b>	I walk	* <b>過去形にならないことがある</b>
過去・否定文	彼は <b>勉強</b> しなかった	He did not study.	
過去・疑問文	彼女は <b>来た</b> ですか	She came?	* 「きた」では認識しない。 「くる」⇒「来る」⇒「来た」に修正
未来形	あなたは <b>歩く</b> でしょう	You will walk	* 「でしょう」⇒ <b>未来形</b> (will)
未来・疑問文	あなたは明日、大学へ行く <b>でしょう</b> か	Are you tomorrow, will go to college?	
未来・否定文	彼は明日大学に行きません <b>でしょう</b>	He will not go to University tomorrow.	
可能文	彼は中国語を <b>話す</b> できる	He can speak Mandarin.	* <b>動詞基本形+「できる」=可能文</b> * 「～こと」の認識が困難 * 「～れる」は受動態として認識
可能・疑問文	彼は英語を <b>話す</b> できますか	He can speak English?	
可能・否定文	私は英語を <b>話す</b> できません	I can not speak English.	
命令文	駅まで <b>走る</b> (走れ)	Run to the station.	
	どうぞ中へ <b>入る</b>	Please come in.	* 「どうぞ」→Please と認識
	食事 <b>しまし</b> よう	Let's meal.	* 「～しましよう」「～ましよう」⇒Let's
	電車に乗り <b>まし</b> よう	Let's take a train.	* 「 <b>汽車</b> 」は誤認する
否定・命令文（「止まるな！」は ×）	止まる <b>し</b> ない	do not stop.	* <b>動詞基本形+「しない」</b> 否定は避ける
受動態	私は男 <b>によって</b> 殴られた	I beaten by a man	* 「～に」は to または into * 「～によって」は by
受動・否定文	私は先生 <b>によって</b> 賞賛される <b>な</b> かった	I could not be praised by the teacher.	
受動・疑問文	* <b>なるべく能動態で入力</b> 彼は男 <b>によって</b> 倒されたのですか	例：私は彼に殴られた→彼は私を殴った He was brought down by man?	
	彼は男 <b>によって</b> 倒されるか	He will be brought down by the man?	
現在進行形	彼は英語を <b>勉強</b> している	He is studying English.	
複文	複文はなるべく <b>単文に分けて入力</b> する（句読点（、）は記号キー  から選択して入力		
	私はご飯を食べた後、英語を勉強します	I eat rice, after will study English.	
	私はご飯を <b>食べる</b> 、そして英語を勉強する	I eat a meal And to study English.	
	私は色が赤い鉛筆を持っています	I am a red pencil to the color.	（誤訳する）
	私は赤い鉛筆を持っています	I have a red pencil.	
	彼女が帰宅したので私は喜んだ	She is so glad I am home.	（誤訳する）
	彼女は <b>帰宅</b> した、だから私は喜んだ	She came home,. So I was delighted.	

時刻は 1時、 11時 が認識できない。

「可能・疑問・過去形」、「可能・否定・過去形」は翻訳不能。